

California Science Test

Arabic Translated Test Directions Student Resource Sheet

All Grades Science

- This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the California Science Test.
- The document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

Translation	Message
يرجى تسجيل الدخول	Please Sign In
الاسم الأول	First Name:
SSID (معرفة الخدمة):	SSID:
معرفة الجلسة:	Session ID:
يرجى التحقق من أن المعلومات التي قدمتها لإدخالها صحيحة. إذا لفت انتباهك لمساعدة أرسل المعلم.	Please check that your information is entered correctly. If you need help, ask your TA.
يرجى التحقق من إدخال المعلومات بشكل صحيح. إذا لفت انتباهك لمساعدة إلى مدرس المساعدة.	Your SSID is not entered correctly. Please try again or ask your TA.
يرجى إدخال معرف الخدمة SSID الخاص بك بشكل صحيح يرجى المحاولة مرة أخرى أو طلب المساعدة من مدرس المساعدة.	Your first name and SSID do not match current records. Please try again or ask your Test Administrator for help.
الاسم الأول ومعرف الخدمة SSID مع سجلنا الذي يغيره المحاولة مرة أخرى أو طلب المساعدة من مدرس الاختبار.	You cannot take this test with this browser.
اليوم لن يمكنك القيام بذلك من خلال هذا المتصفح.	To access this site, use Mozilla Firefox 52+, Safari 7+, Chrome 59+, Internet Explorer 11, or the Secure Browser.
لنيسمى الدخول لهذا الموقع استخدم Safari، Mozilla Firefox 52+، Internet Explorer 11، Chrome 59+، 7+، أو المتصفح الآمن.	If the information is correct, choose [Yes]. If not, choose [No].
إذا كانت هذه المعلومات صحيحة، انقر [نعم]. إذا كانت غير صحيحة انقر [لا].	If you do not see the test you need to take, notify your Test Administrator and select Return to Login.
إذا لم تر الاختبار الذي ترغب في القيام به فاعرض من مؤول الاختبار وانقر على عودة إلى تسجيل الدخول.	Review the following test settings.
مراجعة إعدادات الاختبار التالية.	Your Test Administrator needs to review your requested test and your test settings. This may take a few minutes.
يرجى مراجعة الاختبار الذي تحتاجه لإكمال طلبك وإعدادات الاختبار الخاصة بك في وقت غرق لك بضعة دقائق.	هل هذا هو اختبارك؟
هل هذا هو اختبارك؟	If the test name and settings are correct, choose [Yes, Start My Test]. If not, choose [No].
إذا كان الاسم والإعدادات صحيحة، انقر [نعم، بلدي اختباري]. إذا كانت غير صحيحة انقر [لا].	Sound and Video Playback Check
تأكد من أن مقاطع الفيديو والصوت يعملان بشكل صحيح. اضغط على زر تشغيل الفيديو والصوت.	Make sure video and audio playback are working. To play the sample video and sound, press the play button.
إذا كنت قادرًا على تشغيل الفيديو والصوت، اختر لم أتمكن من تشغيل الفيديو والصوت. إذا لم تتمكن من ذلك، اختر لم أتمكن من تشغيل الفيديو والصوت.	If you were able to play the video and its sound, choose I could play the video and sound. If not, choose I could not play the video or sound.
إذا كنت قادرًا على تشغيل الفيديو والصوت	I could play the video and sound
لم أتمكن من تشغيل الفيديو والصوت	I could not play the video or sound

Translation	Message
ممثلك لمشغل الفيديو	Video Playback Problem
الهد من أنت يمكن من تشغيل الفيديو لهذا الاختبار. يرجى إخبار مدير الاختبار لديك أن جهازك ليس مشغولاً بغير عرض الفيديو.	You must be able to play video for this test. Please tell your Test Administrator that your device has a video problem.
تجربته تشغيل الفيديو مرة أخرى، اختر محاولة مرة أخرى. إذا طاب عليك مدير الاختبار تسجيل الخروج، اختر تسجيل الخروج.	To try the video playback again, choose Try Again. If your Test Administrator tells you to log out, choose Log Out.
التعليمات والمساعدة	Instructions and Help
نظرة عامة على موقع الاختبار الاختبار لولاية كاليفورنيا لعلوم	Overview of the Test Site for the California Science Test
العودة إلى تسجيل الدخول	Return to Login
يرجى انتظار لمدير المساعدة حتى يتم الاتفاق على طلبك. إذا اضحت إلى إلغاء طلبك، انقر [إلغاء الطلب].	Please wait for your TA to approve your request. If you need to cancel your request, select [Cancel Request].
تحقق من تحويل النص إلى كلام	Text-to-Speech Sound Check
تحقق من أن خاصية تحويل النص إلى كلام تعمل.	Make sure text-to-speech is working.
انقر على زر مكبر الصوت يجب أن تتمكن من سماع صوت حديث هذه الجملة: "يتم قراءة النص بصوت متوقف."	Press the speaker button. You should hear a voice speak the following sentence: "This text is being read aloud."
إن لم تسمع الصوت بوضوح، انقر سمعنا صوتك إذا لم نسمعك، انقر لم نسمع الصوت. انقر مدير الاختبار دون التحقق من خاصية تحويل النص إلى كلام مسموع، انقر تخطي التحقق من تحويل النص إلى كلام مسموع.	If you heard the voice clearly, choose I heard the voice. If not, choose I did not hear the voice. To continue testing without checking text-to-speech, choose Skip TTS Check.
انقر النص الذي تود سماعه فانقر الزر الأخضر لتشغيله.	Select the text you want to hear and click the green button to have it played.
يوجد نوعين من أدوات الاختبار المتاحة:	There are two types of test tools available:
أدوات العام تنتظر هذه الأدوات لتقوم بالعام على صفحة الاختبار.	Global Tools: These tools appear in the global menu at the top of the test page.
زر (?) للمساعدة	Help (?) button
لعرض التوجيهات على الشاشة النقر على أيقونة المساعدة، انقر زر علامة الاستفهام (?) في الزاوية العلوية اليمنى.	To view the on-screen Test Instructions and Help window, select the questions mark (?) button in the upper-right corner.
يمكنك النقر على زر علام السؤال للوصول إلى دليل المساعدة في أي وقت خلال الاختبار.	You may select the question mark button to access this help guide at any time during your test.
الحاسبة	Calculator
ستخدام الحاسبة الموجودة على الشاشة، انقر الحاسبة من القائمة العامة. هذه الأدوات المتاحة الاختبار لك التالي: علوم 5، 8، والمرحلة الثانوية؛ الرياضيات 6، 7، 8، و 11.	To use the on-screen calculator, select Calculator in the global menu. This tool is available for the following tests: Science 5, 8, and high school; Mathematics 6, 7, 8, and 11.
أزرار التكبير	Zoom buttons
لتكبير النص والصور في الاختبار، انقر التكبير. يوجد عدسة تكبير لتكبير النص، انقر إلغاء التكبير، انقر لتكبير.	To enlarge the text and images on a test page, select Zoom In. Multiple zoom levels are available. To undo zooming, select Zoom Out.

Translation	Message
قائمة أدوات النص: هذه الأدوات، قائمة النص. ازرار التوسيع	Context Menu Tools: These tools are for passages and questions. To use these tools, click the context menu.
يمكنك توسيع قسم المقطع أو الأسئلة لسهولة القراءة.	You can expand the passage section or the question section for easier readability.
لتوسيع قسم المقطع، انقر فوق أيقونة السهم اليمين لتوسيع المقطع. لتقلص المقطع الموسع، انقر فوق أيقونة السهم اليمين لتوسيع المقطع.	To expand the passage section, select the right arrow icon Right Arrow Icon below the global menu. To collapse the expanded passage section, select the left arrow icon Left Arrow Icon in the upper-right corner.
لتوسيع قسم الأسئلة، انقر فوق أيقونة السهم اليمين لتوسيع الأسئلة. لتقلص الأسئلة الموسعة، انقر فوق أيقونة السهم اليمين لتوسيع الأسئلة.	To expand the question section, select the left arrow icon Left Arrow Icon below the global menu. To collapse the expanded question section, select the right arrow icon Right Arrow Icon in the upper-left corner.
وضع علامة للمرجعة	Mark for Review
لوضع علامة على سؤال للمرجعة، انقر وضع علامة للمرجعة من قائمة الأسئلة. يظهر أيقونة العلم بجوار الرقم على صفحة الأسئلة. قائمة الأسئلة (العلامة) تظهر بجانب السؤال.	To mark a question for review, select Mark for Review from the context menu. The marked question number displays a flap in the upper-right corner, and a flag icon appears next to the number on the test page. The Questions drop-down list displays (marked) for the selected question.
المفكرة	Notepad
لإدخال ملاحظات أو تعليقات عن سؤال، انقر المفكرة من قائمة أدوات الأسئلة. تظهر أيقونة المفكرة بجانب السؤال على صفحة الاختبار.	To enter notes or comments for a question, select Notepad from the context menu. After you enter a note, a pencil icon appears next to the question number on the test page.
حذف الإجابات	Strikethrough
الإجابة المطلوبة يمكن حذفها لتسهيل التركيز على الخيارات التي تعتقد أنها صحيحة. هناك خياران لاستخدام هذه الأداة: الخيار 1: 1. لتنشيط وضع الحذف، افتح القائمة السياقية واختر الحذف. 2. حدد الخيارات التي تريد حذفها. 3. لإلغاء نظام حذف الإجابات، انقر على زر Esc أو انقر خارج مساحة الإجابات. الخيار ب: 1. انقر بزر الماوس الأيمن على الإجابة واختر حذف الإجابة.	For selected response questions, you can cross out an answer option to focus on the options you think might be correct. There are two options for using this tool: Option A: 1. To activate Strikethrough mode, open the context menu and select Strikethrough. 2. Select the answer options you wish to strike out. 3. To deactivate Strikethrough mode, press the Esc key or click outside the response area. Option B: 1. Right-click an answer option and select Strikethrough.
لا يمكنك تخطي الأسئلة. يجب أن تجيب على كافة الأسئلة قبل أن تتمكن من التوجه إلى الصفحة التالية. يمكنك وضع علامة على سؤال للمرجعة والعودة لتغيير الإجابة، إذا لزم الأمر.	You cannot skip questions. You must answer all the questions on a page before you can go to the next page. You can mark a question for review and go back to it later to change the answer, if necessary.
يمكنك التنقل بين صفحات الاختبار بالنقر على أزرار الخلف والأمام أو بالنقر على خيار من قائمة الأسئلة.	You can navigate to test pages by clicking the Back and Next buttons or by selecting an option from the Questions drop-down list in the upper-left corner.

Translation	Message
يجب عليك تسليم الاختبار عن طريق اختيار إنهاء الاختبار والانتهاء من إجابة لك الأسئلة.	You must submit the test by selecting End Test after you finish answering all questions.
يمكنك إيقاف الاختبار متى أبقيت.	You can pause the test at any time.
إن كنت إيقاف الاختبار أقل من 20 دقيقة يمكنك مراجعة الأسئلة التي أجبت عليها.	If the test is paused for less than 20 minutes, you can review questions you already answered.
إن كنت إيقاف الاختبار لأكثر من 20 دقيقة يمكنك مراجعة الأسئلة التي أجبت عليها. الاستثناء الوحيد هو أن يتوقف صفحتك حتى لو أقل على سؤال واحد غير مجاب عليه.	If the test is paused for more than 20 minutes, you cannot review questions you already answered. The only exception is if you pause on a page that has at least one unanswered question.
عندما تستأنف الاختبار تظهر أول صفحتك بها أسئلة غير مجابة.	When you resume the test, the first page with unanswered questions appears.
إذا لم تقم بإجابة غير لمدة 30 دقيقة، سيتم إيقاف الاختبار تلقائياً ويتم تسجيل الخروج.	If you are idle for 30 minutes, the test automatically pauses and logs you out.
يتم حفظ إجاباتك فوراً لتسري الإجابات عند إيقاف الاختبار.	All answers are saved immediately. You do not lose them when the test is paused.
لطباعة ورقة وكل الأسئلة على الصفحة، اختر طباعة الصفحة.	To print a passage and all questions on the page, select Print Page in the global menu.
ابدأ الاختبار الآن	Begin Test Now
لطباعة ورقة، اختر طباعة ورقة في القائمة العالمية.	To print a passage, select Print Passage in the global menu.
لطباعة صفحة، افتح قائمة الخيارات واختار طباعة. بعد إرسال طلب الطباعة تظهر أيقونة طباعة بجانب رقم السؤال.	To print a question, open the question's context menu and select Print Item. After sending the print request, a printer icon appears next to the question number.
السابق	Back
التالي	Next
حفظ	Save
إيقاف مؤقت	Pause
الجدول الدوري	Periodic Table
المعادلات	Formulas
قارئ خطوط	Line Reader
تصغير	Zoom Out
تكبير	Zoom In
مُلحظ	Highlighter
إنهاء الاختبار	End Test
هل أنت متأكد من إيقاف الاختبار؟ لسأل مدير الاختبار قبل إيقاف الاختبار.	Are you sure you want to pause the test? Ask your Test Administrator before pausing your test.
هل أنت متأكد من إيقاف الاختبار؟ إذا قمت بتوقي الاختبار لأكثر من {0} دقائق، قد لا تتمكن من إجراء تغييرات للأسئلة التي قمت بإجابتها على ذلك. لسأل مدير الاختبار قبل إيقاف الاختبار.	Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test.
هل أنت متأكد من إيقاف الاختبار؟ لتسري الإجابة، سيتم تسجيل دخولك مرة أخرى.	Are you sure you want to pause this test? To resume testing, you will have to log in again.
نقطع اختبارك لتسري الإجابة. لتسري الإجابة، تحقق من ذلك مع مدير الاختبار.	Your test has been interrupted. To resume your test, check with your Test Administrator.

Translation	Message
احتوي بعض الصفحات على عدة أسئلة قد تحتاج إلى استخدام شريط التمرير لعرض بقية الأسئلة الموجودة.	Some pages contain multiple questions. You may need to use the scroll bar to view all the questions on a page.
افتح قاموس المصطلحات انقر على الكلمة أو العبارة التي تريد حدود تسمى طبها. هذه الأداة متاحة لبعض الكلمات فقط.	To open the glossary, click a word or phrase that has a border around it. This tool is only available for certain words.
يمكنك الدخول إلى ملخصك على السؤال عن طريق تصفح السؤال التالي فقط.	You can only access your notes for a question on that question's test page.
هل أنت متأكد من أنك لني الإجابة على هذا السؤال؟ إنك تترك هذه الصفحة، لن تتمكن من تغيير الإجابة. انقر [نعم] لتأكيد إجابتك وتنتقل إلى السؤال التالي أو انقر [لا] لتبقى هذه الصفحة.	Are you sure you're done responding to this item? Once you leave this page you will not be able to change the response. Select [Yes] to commit your response and move to the next item or select [No] to stay on this page
أكمل هذا الجزء من الاختبار وقتها سيبدأ سؤالا أخرى. يمكنك من عرض الاختبار مرة أخرى.	Complete this test segment and submit it. This will end this test session. You will not be able to view this test again.
إجابة سؤال (أسئلة) التقييم صاء مطلوبة.	A response to the survey question(s) is required.
قد وصلت إلى نهاية الاختبار. بعد الانتهاء من الإجابة انقر على زر [إنهاء الاختبار].	You have reached the end of the test. When you have finished checking your answers, click the [End Test] button.
قد وصلت إلى نهاية الاختبار.	You have reached the end of the test.
قد أوشكت على الانتهاء من هذا الاختبار أضغط على [نعم] للانتقال إلى صفحة التالية أضغط على [لا] لتستمر في الاختبار.	You are about to end this test. Click [Yes] to continue to the next page. Click [No] to keep working on your test.
تبرهن أنك وصلت إلى نهاية الاختبار!	Congratulations, you reached the end of the test!
إذا كنت تحتاج لمراجعة إجابتك اختر رقم السؤال التي تريد مراجعتها. تظهر أيقونة تفتش كل علم على أي سؤال قد تبوضعه علم عليه للمراجعة.	If you need to review your answers, select the question number you wish to review. A flag icon appears for any questions that you marked for review.
هل أنت متأكد من الانتهاء من مراجعة هذا الاختبار؟	Are you sure you're done reviewing this test?
يمكنني الآن العودة ومراجعة إجابتك، أو التمرير على / بعد الانتهاء من هذا الاختبار. يمكنك تغيير الإجابات بعد تسليم الاختبار.	You may now go back and review your entries, or click [Submit Test] if you are finished with this test. You cannot change entries after you submit this test.
يرجى تسليم الاختبار عند الانتهاء منه.	Please submit the test when you have finished.
هل أنت متأكد من أنك تريد تسليم الاختبار؟	Are you sure you want to submit the test?
يجب عليك تسليم الاختبار عن طريق اختيار إنهاء الاختبار من الإجابة لعل الأسئلة.	You must submit the test by selecting End Test after you finish answering all questions.
تسجيل الخروج	Log Out
مرحباً بك في موقع التدريب لى الاختبار. يمكنك استخدام هذا الموقع للحصول على بعض اختبار التمارين أو التدريب. يطلب منك بعض الأسئلة اختيار إجابة واحدة في حين أن بعض الأسئلة الأخرى تتطلب منك كتابة إجابة قصيرة، أو رسم صورة، أو إكمال النوع الآخر من المهام دون نهاية محددة.	Welcome to the Training Test Site. You can use this site to take practice and training tests. Some questions require you to select one answer; others require you to type a short answer, draw a picture, or complete another type of open-ended task.

Translation	Message
<p>الطلبية: إلغاء الامتحان من مربع مستخدم ضيف أو جلسة ضيف. أدخل اسمك الأول في مربع الاسم الأول ثم أدخل معرف الخدمة SSID الخاص بك في مربع SSID. انظرتب هي ةال لغيرة الذي أعطاه لك المعيد. أضغط على [تسجيل الدخول].</p> <p>المستخدمين ضيف: لتسجيل الدخول إلى اختبارات المراسلة التديب، اختر ببساطة [تسجيل الدخول] ثم انقر على الخلف حتى تتسجل الدخول.</p>	<p>For Students: Uncheck the Guest User and Guest Session checkboxes. Enter your first name into the First Name box. Enter your SSID into the SSID box. Enter the Session ID that your TA gave you. Click [Sign In].</p> <p>Guest Users: To log in to the Practice and Training Tests, simply select [Sign In], then navigate through the login screens.</p>
<p>هل أنت متأكد من تسجيل الخروج؟</p>	<p>Are you sure you want to log out?</p>